



LA CHARGE
DE L'ORIGINAL EPORMYABLE

DE **CLAUDE GAUVREAU**

MISE EN SCÈNE **ANDRÉ BRASSARD**

UNE PRODUCTION DU **THÉÂTRE DE QUAT'SOUS**

DÈS LE 13 NOVEMBRE 1990


THÉÂTRE DE
QUAT'SOUS


UN ROULE
ESPÉRANT

Le Théâtre du Nouveau Monde
84, rue Ste-Catherine ouest, Montréal
Métro Place-des-Arts

Mardi au vendredi 20 h
Samedi 16 h et 21 h
Billetterie 861-0563



AUJOURD'HUI, AVOIR
DU SUCCÈS, C'EST ÊTRE DANS LE
VENT ET FONCER.

«La forme aérodynamique des véhicules mis au point par Ford permet de défier votre plus grand obstacle sur la route: le vent. D'ailleurs, le prototype le plus récent de Ford a un coefficient de traînée inférieur à celui d'un avion de chasse F-15. Alors maintenant foncez... du moins jusqu'à la limite de vitesse!» Jacques Duval, conseiller spécial.



La qualité passe
avant tout.

CONCEPTEURS ET
DISTRIBUTION

5

ÉQUIPE DE
PRODUCTION

ÉQUIPE DE SCÈNE

7

À propos de
LA CHARGE
DE L'ORIGINAL
ÉPORMYABLE

9

GAUVREAU AU TNM

18



GAUVREAU:
DE LA MARCHÉ
À LA CHARGE

20

Direction de la publication

Sylvain Legris

Rédaction

Tessa Goulet

Anne Legault

Sylvain Legris

Conception graphique

Lise Flamand de

R.E.P. Communication Inc.

Typographie

Caractéra

Impression

Interglobe

Représentation publicitaire

Ghislaine Brunet de

R.E.P. Communication Inc.

762-1667

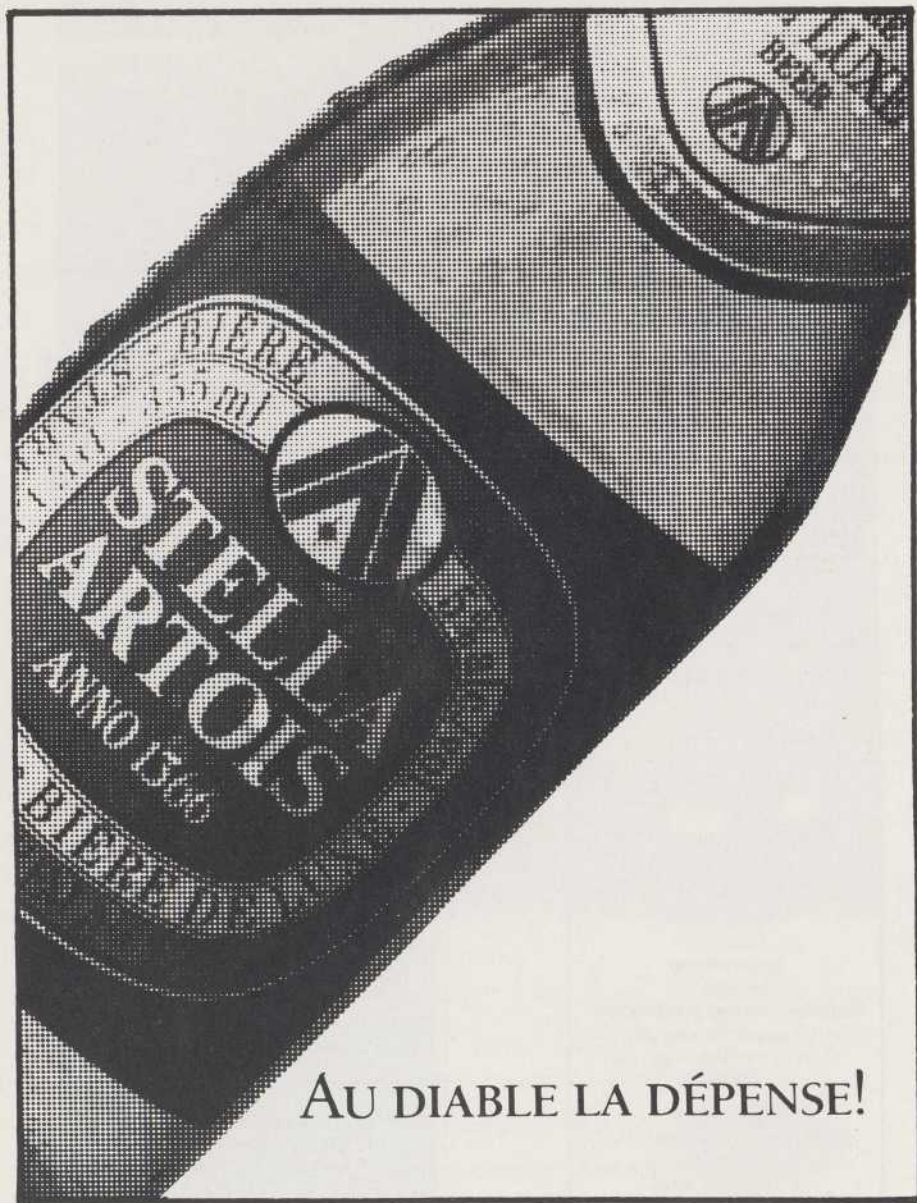
Dépôt légal

Bibliothèque nationale du

Québec

4^e trimestre 1990





AU DIABLE LA DÉPENSE!

CHARGE DE L'ORIGINAL ÉPORMYABLE

Mise en scène	ANDRÉ BRASSARD
Assistance à la mise en scène et régie	ROXANNE HENRY
Décor	MICHEL CRÊTE
Costumes	MARC-ANDRÉ COULOMBE
Éclairages	MANON CHOINIÈRE
Musique	PIERRE MOREAU
Accessoires	CLAUDE PLANTE

Distribution (par ordre alphabétique)

PAUL CAGELET	Letasse-Cromagnon
RENÉ RICHARD CYR	Lontil-Déparey
ROBERT LALONDE	Mycroft Mixeudeim
SYLVIE LÉONARD	Laura Pa
MICHEL PARÉ	Becket-Bobo
ADÈLE REINHARDT	Marie-Jeanne Commode
MONIQUE SPAZIANI	Dydrame Daduve

IL N'Y AURA PAS D'ENTRACTE

Le Théâtre du Nouveau Monde est membre de Théâtres Associés Inc. (TAI) et est subventionné par le Conseil des Arts du Canada, le ministère des Affaires culturelles du Québec et le Conseil des arts de la Communauté urbaine de Montréal.

**L'expression artistique,
une autre énergie
en mouvement**



L'ÉLECTRIFICACITÉ



L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directeurs de production
TNM Michel Rioux
Quat'Sous Stéphane Mongeau

Directeurs technique
TNM Stéphane Brunelle
Quat'Sous Stéphane Mongeau
Claude Plante

Assistante à la production
TNM France Ouellet

Les décors ont été réalisés par
Les Réalisations N.G.L. Inc.
sous la supervision de Pierre Lachance
assisté d'Olivier Gascon

Menuiserie
Christiane Dufort, Sylvain Bélanger,
Jean-François Landry

Soudure
François Parent, Michel Verdon

Peinture scénique
Gilles Rochon, Martine Leblanc
Longue-Vue peinture scénique Inc.

Réalisation de la bande sonore
Pierre Moreau

Réalisation des costumes
Serge St-Onge, Ginette Duval

Maquillages
Jacques Lafleur

Le **Théâtre du Nouveau Monde** et le **Théâtre de Quat'Sous** tiennent à remercier de leur précieuse collaboration Sophie Bronner, Janine Carreau, Pierre Gauvreau, Michel Fournier et Neilson Vignola de l'Opéra de Montréal, Harold Bergeron du Théâtre d'Aujourd'hui et la Récréathèque de Laval.

L'ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef-machiniste Pierre Lemieux
Chef-électricien Marc Raymond
Chef-sonorisateur Robert Zakrzewski
Chef-accessoiriste André John Kwiecien
Chef-habilleuse Denise Lessard

Les techniciens de scène et les habilleuses du TNM sont respectivement membres des sections locales 56 et 863 de l'Alliance Internationale des Employés de Scène et de Théâtre (I.A.T.S.E.), affiliées à la Fédération des Travailleurs du Québec.

En vertu des règlements provinciaux et municipaux, il est interdit de fumer dans cette salle. L'usage d'appareils-photos, de magnétophones et de caméras vidéo est strictement interdit.

Les sorties d'urgence sont situées à votre droite ainsi que derrière la salle au parterre.



DECOR ... une idée pour la vie



DECOR

4229, Ste-Catherine ouest
Westmount 939-1708

À propos de LA CHARGE DE L'ORIGINAL ÉPORMYABLE

Rencontre Pierre Bernard - André Brassard

Photo: Suzanne Langevin



photo: Les Paparazzi



Pierre Bernard - J'ai lu *La Charge de l'original épormyable* à 19 ans et je me suis mis à pleurer. Je ne saisisais pas tout ce que c'était, mais je sentais ce monde-là, de l'enfermement, de l'incompréhension et de l'intolérance

par rapport à ce qu'on ne comprend pas. Au lieu d'essayer de comprendre et de travailler avec ces gens-là, on essayait de les détruire, de les éliminer, de les effacer! Ça, c'est tout ce que je comprenais.

C'est à l'École nationale que j'ai vu Gauvreau pour la première fois de ma vie. Je ne savais pas ce que c'était à part ma lecture de *La Charge* deux ans auparavant. Et j'ai été ébloui par la forme. C'était Michelle Rossignol qui montait ça. Et c'est parti! Je me suis dit «un jour je vais travailler sur du Gauvreau.» Ça fait 11 ou 12 ans.

Quand j'ai été nommé directeur du Quat'Sous en 1988, je me suis dit: «Il faut monter *La Charge*!» Je ne savais pas que ça viendrait aussi vite, je pensais plutôt dans 2 ou 3 ans.

André Brassard ne semble pas avoir un rapport direct avec l'univers esthétique de Gauvreau, sauf la compréhension de l'humanité.

André, tu m'as appris un mot quand on parle de théâtre, tu m'as appris le mot «noblesse». Parce que tu sais la dignité de l'être humain. Je me suis dit «cette rencontre-là pourrait être forte». Je n'étais pas intéressé à aller chercher Gauvreau d'une façon extérieure, c'est-à-dire dans cet univers qui est onirique ou fantastique, fantasmatique. Je voulais qu'on se



LA RÉPLIQUE
À UN SERVICE
PERSONNALISÉ

ARSENAULT TRANSPORT

Le maître déménageur

rapproche davantage de l'humanité qu'il y avait dans cette pièce-là. J'ai tout l'temps trouvé André Brassard...


André Brassard - ...un humaniste indécrottable.

Pierre - Oui, un humaniste! Et ce n'est pas du tout réducteur.

André - C'est un choix. Moi, ce que j'ai envie d'être, ça s'appelle être un humaniste dans un sens culturel, par opposition à révolutionnaire. C'est sûr que ça biaise mon point de vue,

que ça colore mon approche de ce texte-là. C'est une des choses qui m'énerve d'ailleurs. C'est une oeuvre colossale.

J'ai peur parce que Gauvreau est un mythe, parce qu'il y a des gens qui ont une vision très précise et qu'il existe une espèce d'orthodoxie gauvrisme - c'est normal, c'est correct qu'il soit défendu âprement - et je sais que ces gens-là attendent quelque chose de précis d'un Gauvreau. Mais j'ai besoin de me sentir libre par rapport à ce texte-là, comme avec



Elle a travaillé mille fois
les mots, les notes
et les pas.
Aujourd'hui,
ses gestes sont libres.



BANQUE NATIONALE



Les Verrières nouvelles sont arrivées!

Les Verrières sur le Fleuve ont déjà un nom, une histoire, un prestige bien fondé. Or, voici bientôt la phase VI: de splendides résidences sur les rives du Saint-Laurent, des panoramas spectaculaires, un style de vie adapté à votre désir d'être pleinement actif... et chaque jour émerveillé.

Goûtez à la vie d'insulaire... à quelques minutes seulement du centre-ville. Célébrez la venue des Verrières VI: un chef-d'oeuvre d'architecture, un fin sommet dans l'art de vivre.

Appelez-nous au 769-4524.
Ou venez nous rencontrer au 80,
rue Berlioz, suite 102.
Lundi à vendredi, 12h à 19h;
week-end, 11h à 17h.
À partir de 140\$/pi.ca.

GRUPE
MAGIL

PROMENT

n'importe lequel, c'est-à-dire de dire humblement «moi c'est ce que je ressens, et moi c'est ça que je vous dis et ça n'a pas de tout la prétention de dire voilà ce que c'est dans l'absolu».

Je ne le fais pas dans une option... journalistique, c'est-à-dire de présen-

ter une pièce qui est directement branchée sur l'actualité - je ne conteste pas l'importance de le faire - mais je trouve qu'une des choses dont



on a souffert dans notre évolution théâtrale, c'est de ne pas savoir d'où l'on vient. Je pense que le mouvement a été renversé. Il y a une grosse vague de résurgence de notre répertoire national. Je trouve ça très bien et je trouve ça important, pas juste de le savoir par des livres d'histoire mais de vivre un peu avec notre passé. Et pour moi ça parle beaucoup plus du Québec de la grande noirceur - et ça, c'est l'option que je prends - que d'une dénonciation de l'univers de la psychanalyse que je trouve réducteur. J'ai l'impression que c'est beaucoup plus. Et peut-être parce qu'il y a un concours de circonstance qui fait que j'ai travaillé sur Gauvreau, *Nelligan* et *Bousille et les justes* qui sont, à des étapes différentes et dans des couleurs différentes, des portraits du Québec

dont on vient. Je trouve important de dire ça aux gens d'aujourd'hui - parce qu'on l'a évacué très vite notre passé à partir du moment où on a arrêté d'aller à l'église, de se marier et de faire des enfants, etc. - et je le fais aussi pour rendre un hommage aux générations précédentes, reconnaître qu'avant nous autres, il y a eu

des gens qui ont porté des flambeaux à bout de bras, on n'aurait pas été capable d'allumer notre feu il y a vingt ans.

Je ne me sens pas capable de dire que *La Charge* est juste une dénonciation de la psychanalyse, de la psychiatrie et des asiles. C'est vrai que c'est ça, mais j'ai tellement l'impression que c'est bien plus le portrait d'une société qui n'est pas capable de supporter qu'il y ait quelqu'un de différent et qui va s'acharner à tuer cette vie-là. C'est bien évident que c'est terriblement menaçant de voir quelqu'un vivre quand on ne se sent pas vivant soi-même. Comme c'est plus facile de détruire les autres que de changer, on s'organise pour couper les têtes qui dépassent.

Pierre - Autant c'est une métaphore sur la société, sur les distinctions et tout, autant c'est un rapport à la culture dans la distinction, parce

que c'est quand même un poète et son écriture est complètement bouleversante. Elle bouleverse quelque chose qui était établi, une façon d'écrire alors qui amène ses couleurs.

André - Oui, l'écriture de Gauvreau était neuve chez nous. Mais ce sont aussi des phénomènes culturels qui sont branchés directement sur l'Europe - sur les surréalistes, le dada, Breton, etc. - et c'est quelque chose qui fait partie, pour moi, du portrait de la société en question. De la même façon que la culture qui la réprime est également colonisée.

Mais il y a de ça aussi: une langue, ça a toujours été quelque chose de rassurant. Ça explique les choses, permet de les comprendre, de les apprendre par coeur, etc. Et tout à coup, arrive quelqu'un qui a envie de se servir de la parole et du langage et d'en inventer parce qu'il ne se sent pas à l'aise dans les carcans et dans les règles et ça dérange.

Je dis tout ça sur la pointe des pieds parce que je veux tellement pas avoir l'air de prendre une parole de spécialiste. C'est un point de vue personnel que j'exprime humblement.

Je ne veux pas faire de Mycroft Mixeudeim (et de Gauvreau) un héros absolument. J'ai l'impression

qu'il y a chez lui une complaisance dans le martyre et dans la marginalité. Quand tu es un artiste et qu'en principe tu as envie de communiquer mais que tu t'enfermes dans un hermétisme, je dis que ça, c'est la vraie tragédie.

Pour moi, le mythe de l'artiste isolé, brimé, incompris, c'est exotique, c'est une espèce de cliché culturel. Les artistes de ma génération n'ont pas connu ça. Aujourd'hui, on a développé un pluralisme dans la culture. J'imagine que c'est moins difficile pour des voix différentes de se faire entendre.

La vraie question, c'est l'impudeur de la souffrance! Y a tellement de souffrance dans cette pièce-là que je me demande si le public d'aujourd'hui est prêt à écouter une souffrance aussi crue, aussi flagrante, aussi impudique, excessive même. Et c'est souvent difficile à faire accepter cette espèce de rapport direct. Il faut que chaque spectateur ait le coeur ouvert.

C'est la parole au-delà même du jugement sur une société, une classe sociale, une époque. Le premier signe que j'ai reçu de ce texte-là, c'est la détresse d'un être humain qui essaie de vivre et qui n'en est plus capable parce qu'on l'en empêche et que lui aussi s'en empêche.

Propos recueillis par Tessa Goulet



**FAUCHER
DAVIAULT
& ASSOCIÉS**

comptables agréés

210, RUE MONTARVILLE
BUREAU 3020
BOUCHERVILLE, QUÉBEC
J4B 6T3
(514) 641-2305
(514) 522-9841

**L'ATELIER
DU JEUNE
ACTEUR enr.**

**Formation en jeu devant la
caméra avec des professionnels
du métier
PUB-TÉLÉ-CINÉMA**

initiation et perfectionnement
enfants/adolescents/adultes

Soirée d'information gratuite
Réservez dès maintenant
(514) 376-2900
Montréal/Longueuil/Laval

**La culture
dans la nature.**

Au coeur de l'Estrie,
l'Auberge Bromont offre
un accueil remarquable,
du sport à volonté et une
cuisine 4 fourchettes.

Mais surtout, une région
où l'activité culturelle est
bouillonnante de festivals,
d'expositions et de théâtre.

Pour le brunch du
dimanche, le week-end ou
les vacances, on vous
attend.

"Une question de goût"
AUBERGE

Bromont

95, rue Montmorency, Bromont, Qc J0E 1L0

♦♦♦♦ (514) 534-2200 IIII.

Un havre de paix à la ville



Un endroit unique, entouré de boisés naturels, sur les bords de la rivière.
Une architecture remarquable qui s'harmonise à l'environnement
et s'ouvre largement sur l'extérieur. Un vaste complexe abritant un club sportif.
Un investissement sûr pour l'avenir. L'Héritage de l'Île Paton,
prélude d'une nouvelle vie urbaine.

Profitez de nos prix de pré-construction.



Venez nous rencontrer dès aujourd'hui.
Lundi au vendredi de 12h à 20h/Samedi et dimanche de 13h à 18h
4450, Promenade Paton, Île Paton, Laval H7W 3X6 (514) 686-0969

groupe
MAGIL
visions en progrès

GAUVREAU au TNM



Luce Guilbeault, Robert Lalonde et Michelle Rossignol dans *Les Oranges sont vertes* au TNM en janvier 1972 dans une mise en scène de Jean-Pierre Ronfard.

Photo: André Le Coz

Jean-Pierre Bergeron (Lontil-Déparey), Michèle Magny (Dy-drame Daduve) et Gilles Renaud (My-croft Mixeudeim) dans *La Charge de l'original épormyable* au TNM en mars 1974 dans une mise en scène de Jean-Pierre Ronfard.

Photo: André Le Coz



AU MENU

Restaurant

Le Piémontais

Cuisine typiquement
italienne et française



861-8122

1145 A De Bullion, MONTRÉAL
(coin Dorchester)

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.

Samedi de 17 h. à 24 h.

Dimanche: fermé



— **861-7076** —

RESTAURANT
1121 Anderson, Mtl



Chez
Gautier
RESTAURANT FRANÇAIS

Redécouvrez les dîners
après spectacle!

Réservation
845 2992

3487 Avenue du Parc
Montréal Québec H2X 2H6

GAUVREAU: de la marche à la charge

Le passé est emmerdant. En voulant s'en débarrasser, besoin essentiellement légitime, on risque de s'en composer une image mesquine pour le rendre plus destructible.



Photo: Kéro

C'est par cette phrase en exergue que Claude Gauvreau commence *L'Épopée automatiste vue par un cyclope*, un texte publié par la revue *La Barre du jour* à l'occasion des vingt ans de la signature de *Refus global*. Est-ce pour se débarrasser de son passé qu'il s'est posé lui-même comme sujet central de plusieurs de ses oeuvres, dont *La Charge de l'original épormyable?* Pourtant sa vie comme telle ne serait pas un mauvais sujet de biographie.

Il naît le 19 août 1925, à Montréal. Son père est un militaire de carrière que ses affectations éloigneront irrémédiablement du foyer familial. Sa mère, une femme à la personnalité hors du commun, éduquera seule

ses deux fils. Car Claude a un frère aîné, Pierre, connu aujourd'hui comme peintre, homme de télévision et de cinéma, scénariste unanimement apprécié pour *Le Temps d'une paix* et *Cormoran*. Madame Gauvreau est férue de culture et tient salon, rue Sherbrooke. Elle fera tout pour susciter les dispositions artistiques de ses fils et les soutiendra toujours dans leurs nombreuses entreprises. Très tôt, Claude Gauvreau montre un intérêt pour l'écriture et le dessin. Il affirme avoir écrit une première pièce à l'âge de neuf ans, intitulée *L'Ami américain*. Nous savons également qu'enfant il s'adonne à la bande dessinée, rédigeant sous cette forme les aventures de «neuf frères bleus contre neuf

frères rouges», le cadet des frères de chaque clan n'ayant «qu'un seul cheveu sur la tête»... Le reste des péripéties ne nous est pas parvenu.

En 1945 le Québec est noir, c'est connu, mais la fin du conflit mondial décroïssonne l'Amérique et l'Europe et amène jusqu'ici un vent de modernisme et d'internationalisme. Une des manifestations de ce changement sera *Refus global*, un manifeste à la fois social et artistique rédigé par Paul-Émile Borduas. La portée de ce geste est telle en ces années d'impulsions, que les cosignataires devront s'exiler ou perdront leur emploi. Gauvreau, qui en avait été avec enthousiasme, expérimente à cette occasion l'ostracisme des bien-pensants, qu'il connaîtra toute sa vie. Une autre des cosignataires est Muriel Guilbault, comédienne bien connue, créatrice à la scène du rôle de Marie-Ange dans *Tit-Coq*. Sa mort prématurée et tragique en 1952 bouleversera Gauvreau, qui lui vouait une adoration sans bornes, mais platonique. Faute d'être dans sa vie elle sera désormais dans son art; on la retrouve dans *Beauté Baroque*, et sous les traits de Cégestelle dans *Les Oranges sont vertes*. Dans *La Charge de l'original épormyable*, elle est à la fois absente et présente, comme le souvenir d'une morte: elle est la fille d'Ebenézer Mopp. Sans vouloir chercher des clés à outrance, nous pouvons signaler que dans un de ses écrits ultérieurs, Gauvreau parlera

de Dyne Mouso -soeur de Muriel Guilbault- en l'appelant «Daduve».

La Charge a été écrite en 1956, c'est la seconde pièce de théâtre de Gauvreau; elle connaîtra le même sort que la première, qui avait été jugée «absolument injouable». Elle relate métaphoriquement les tourments de l'internement psychiatrique, que Gauvreau venait de connaître pour la première fois en 1955. Il se passera des années avant qu'elle soit portée à la scène. Après sa création, une reprise au TNM et une autre au Théâtre de Quat'Sous lui assureront petit à petit sa place dans le répertoire.

Un autre trait de l'enfance de Gauvreau peut s'appliquer à son oeuvre: il aurait obstinément refusé de marcher jusqu'à l'âge de trois ans, se faisant porter sans vergogne. Puis un jour il se serait levé, aurait mis un pied devant l'autre et aurait marché comme s'il n'avait jamais fait que ça. On peut en dire autant de *L'Original*, qui a longtemps stagné dans la dramaturgie sans trouver sa place. Un beau jour, cette pièce s'est mise à marcher et depuis, elle ne fait que ça...

Anne Legault

Devant:
Paul Cagelet
Sylvie Léonard
Robert Lalonde
Monique Spaziani

Derrière:
André Brassard
René Richard Cyr
Adèle Reinhardt
Michel Paré

Photo: Les Paparazzi



Le 27 septembre dernier, le THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE procédait à la remise des prix GASCON-ROUX DU TNM pour la saison 1989-1990. La remise de ces prix est rendue possible grâce à la généreuse collaboration d'ALCAN.

Les abonnés du TNM ont choisi, par vote, les lauréats dans les catégories suivantes:

Meilleure interprète féminine: **MARIE TIFO** pour son rôle de Sophie dans *HA ha!...* de Réjean Ducharme

Meilleur interprète masculin: **RÉMY GIRARD** pour son rôle de Galilée dans *La Vie de Galilée* de Brecht

Meilleure scénographie: **MICHEL CRÊTE** pour le décor de *La Vie de Galilée*

Meilleure mise en scène: **ROBERT LEPAGE** pour *La Vie de Galilée*

Le 9 octobre, avait lieu la sixième remise des prix de l'Association des critiques de théâtre. *HA ha!...* de Réjean Ducharme, que nous présentions au TNM la saison dernière, s'est vu décerner trois prix: meilleure interprète féminine: **MARIE TIFO**, meilleur décor: **DANIÈLE LÉVESQUE**. *HA ha!...* remportait également le prix de la meilleure production de l'année.



Photo: Les Paparazzi

Dans l'ordre habituel: Germain Houde (acceptant le prix au nom de Robert Lepage), Michel Crête, René Gagnon (acceptant le prix au nom de Rémy Girard), Marie Tifo et monsieur Jean-Guy Thibault, directeur de la publicité et des communications chez ALCAN.

Olivier Reichenbach recevant de monsieur Dominique de Pasquale, directeur du service des relations publiques et des communications à la Banque Nationale du Canada, le prix de la meilleure production de l'année lors de la remise des prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre.



Photo: Pierre Guzzo

Dès le 22 janvier 1991

PEER GYNT

d'**Henrik Ibsen**

Texte français **Marie Cardinal**

Mise en scène **Jean-Pierre Ronfard**

Avec **ALAIN ZOUVI**, ROGER BLAY, PIERRE COLLIN, ISABELLE CYR, MURIELLE DUTIL, JEAN-LOUIS ROUX, LINDA ROY, Valérie Blais, Sylvia Bonnett, Daniel Brière, Nathalie Coupal, Luc-M. Dagenais, Isabelle Jan, Jean-Jacques Lamothe, Robert Lavoie, Manon Lussier, Alexis Martin, Jean-Marie Moncelet, Pascale Montpetit, Marie-Josée Picard, Luc Proulx, Luc Senay, Yvette Thuot et Sophie Vajda.

Dès le 12 mars 1991

ON NE BADINE PAS AVEC L'AMOUR

d'**Alfred de Musset**

Mise en scène **Olivier Reichenbach**

Avec SOPHIE FAUCHER, DAVID LA HAYE, Jean Dalmain, Martine Francke, André Montmorency, Jean-Louis Paris, Gérard Poirier et Janine Sutto.

Dès le 30 avril 1991

LA TRILOGIE DE LA VILLÉGIATURE

de **Carlo Goldoni**

Traduction **Olivier Reichenbach**

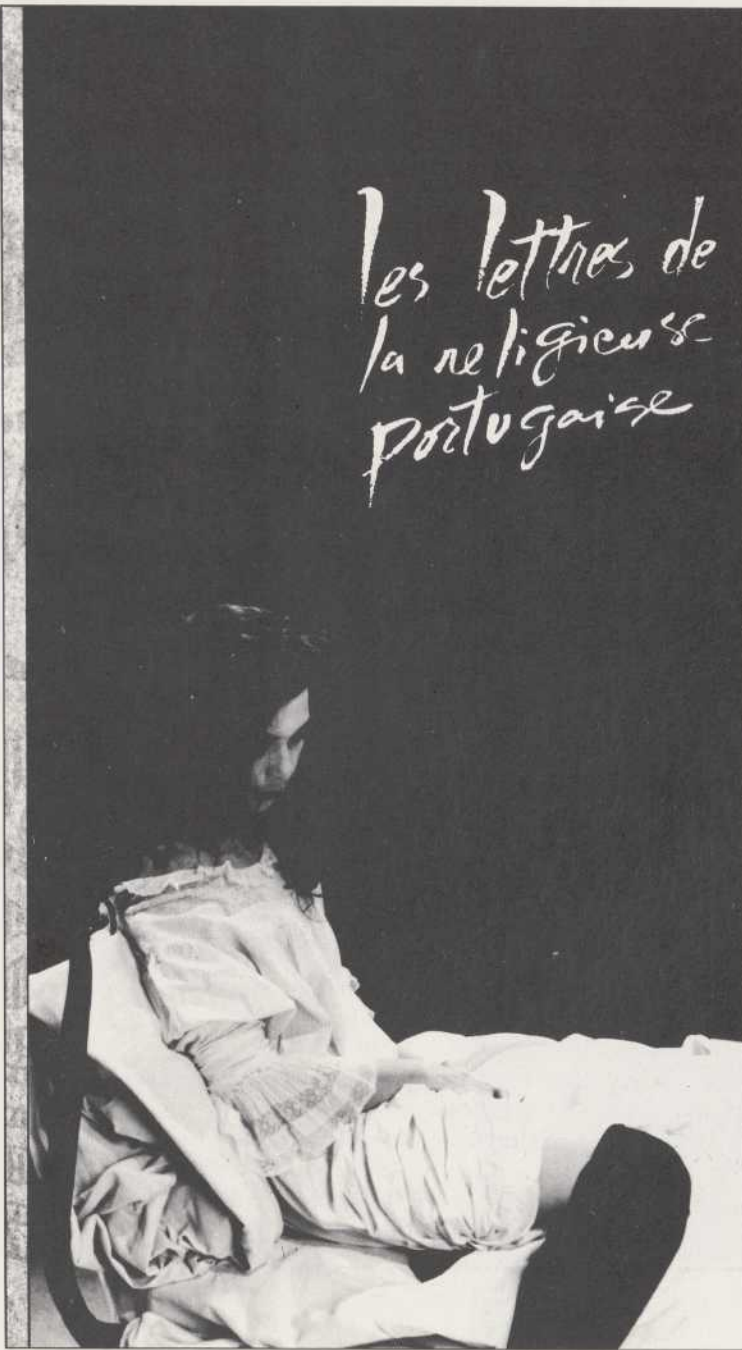
Mise en scène **Guillermo de Andrea**

Avec Denis Bernard, Markita Boies, Normand Chouinard, Sophie Clément, Gisèle Crépeau, François Dupuis, Monique Mercure, Sophie Prigent, Geneviève Rioux et Guylaine Tremblay.

Vous pouvez déjà vous procurer les billets pour tous les spectacles de la saison. Réservez dès maintenant et assurez-vous d'avoir de meilleures places.

Nos guichets sont ouverts le lundi de 12h à 18h et du mardi au samedi de 12h à 20h.

Réservations: (514) 861-0563.



*Les lettres de
la religieuse
portugaise*

THEATRE DE
QUAT'SOUS



adaptation pour le théâtre
et mise en scène de
Denys Arcand

Dès le
12 novembre 1990

avec
*Anne Dorval et
Jean-François Casabonne,
Luc Picard,
Johanne-Marie Tremblay.*

Assistance à la mise en scène
et régie, *Alain Roy*
Décor, *François Séguin*
Costumes, *Marc André Coulombe*
Éclairages, *Stéphane Mongeau*
Environnement sonore,
Richard Soly.

Mardi au samedi à 20h.
Dimanche à 15h.

Réservations:
845-7277

EN VENTE CHEZ
ADMISSION
(514) 522-1245

**Le Théâtre du Nouveau Monde
tient à remercier de leur
appui financier**

Air Liquide Canada Ltée

Alcan

Banque Nationale
du Canada

Bell Canada

Bombardier Inc.

Brasserie Molson O'Keefe

Cantel Québec

Gaz Métropolitain

Groupe SNC

Hydro-Québec

Imasco

Norsk Hydro Canada Inc.

Pétro-Canada

Power Corporation

Produits Forestiers Canadien
Pacifique

Shell Canada Ltée

Ultramar

ainsi que tous ceux et celles
qui nous ont généreusement
fait parvenir un don.

À l'affiche depuis 1813
NOILLY PRAT
blanc extra sec de France



Quel apéro!

L'ÉQUIPE DU QUAT'SOUS

Directeur général et artistique

Pierre Bernard

Directrice administrative

Nicole Doucet

Secrétaire de direction

Dominique Marcon

Directeur de production

Stéphane Mongeau

Attachée de presse

Tessa Goulet

Assistante aux opérations

Louissette Charland

Agent de promotion

Aniss Doukkali

Auteurs en résidence

Jean-François Caron
Pascale Rafie

Comité de lecture

Jean-François Caron
Marie-Louise Leblanc
Luc Picard

LA COMPAGNIE DE QUAT'SOUS

Président

Benoît Mailloux

Vice-président

Pierre Bernard

Administrateurs

André Audet
Jean Demers
Raynold Langlois
Françoy Roberge
Jean-Pierre St-Michel

Membres

Jean Bazin
Martin Buissonneau
Paul Buissonneau
Yvon Marcoux
Olivier Prat
Fernand Roberge
Jean Ryan

La COMPAGNIE DE QUAT'SOUS reçoit un soutien financier du ministère des Affaires culturelles du Québec, du Conseil des Arts du Canada, du Conseil des arts de la Communauté urbaine de Montréal et de la Ville de Montréal par l'entremise de la Cidec.

La COMPAGNIE DE QUAT'SOUS est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.)

Le THÉÂTRE DE QUAT'SOUS a été fondé en 1955 par Paul Buissonneau, Yvon Deschamps, Claude Léveillée et Jean-Louis Millette.

AU COEUR DE MONTRÉAL

1659 SHERBROOKE OUEST, MONTRÉAL

1•514•933•3611

RÉSERVATION CAN 1•800•361•7199
USA 1•800•361•3664
FAX 1•514•933•7102

CHÂTEAU

VERSAILLES



HÔTEL

LA FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

CONSEIL D'ADMINISTRATION ET COMITE EXÉCUTIF

Président	Pierre Mantha *
Vice-présidente du conseil	Lorraine Duguay *
Vice-présidents	Peter Duffield * Olivier Reichenbach *
Secrétaire	Luc Lacharité *
Trésorier	Michel Lord *

Membres du conseil

André Caillé
Jo-Ann Cohen
Alain Contant
Jacques Desmarais
Gilles Hébert
Fernand Lalonde
Jacques Népveu
Marc Régnier
Antonio Sacconaghi
Yves Sanssouci

* membre du comité exécutif

GOUVERNEURS

Michel Bélanger
Roch Carrier
André Charron
Marcel Couture
Purdy Crawford
William Déry
James de B. Domville
Jean Douville
Jean E. Douville
Richard Drouin
Paul Fortin
Robert Gratton
Monic Houde
Bernard Lamarre
Gilles Mercure
Claude Normandeau
Jacques Parizeau
Ed Prévost
James D. Raymond
Jean-Louis Roux
André Saumier

L'ÉQUIPE DU TNM

Directeur artistique	Olivier Reichenbach
Directrice du financement privé	Raymonde Guay
Adjoint aux relations publiques et au financement privé	Sylvain Legris
Directeur de production	Michel Rioux
Assistante à la production	France Ouellet
Directeur technique	Stéphane Brunelle
Contrôleur	Monique Besner
Gérante du théâtre	Lucie Lacoursière
Secrétaire de direction	Louise Lefort
Archiviste-réceptionniste	Christian Beaulieu
Responsable de l'abonnement et de la billetterie	Claudette Lamoureux
Commis-comptable de la billetterie	Serge Clermont
Responsable des groupes	Maryse Pothier
Surintendant	Arsène Noël
Préposé(e)s à la billetterie	Louise Choinière Patrick Lamontagne Pierre Drolet Linda Lewis France Fournier Ginette Mann Louise-Hélène Lacasse
Préposé(e)s à la salle	Yves Lemelin Martine Lévesque Isabelle Malboeuf Sylvain Noël Virginie Rouyère Antoine Saito Philippe St-Onge Guillaume Ste-Marie

UN MONDE
DE GENIE.
TOURNÉ VERS
L'AVENIR.

LE TALENT DE NOS ARTISTES

UNE ÉNERGIE QUI TRANSCENDE
TOUTE FRONTIÈRE.

LE GROUPE SNC EST FIER
DE PARTICIPER À CET ÉLAN.

SNC

Résultats du vote des spectateurs pour **L'École des femmes** de Molière.

70 % ont accordé 4 masques

28 % ont accordé 3 masques

2 % ont accordé 2 masques

0 % ont accordé 1 masque

33% des spectateurs nous ont donné leur appréciation du spectacle. Nous les remercions.

Vous voulez nous donner votre avis sur **La Charge de l'original épor-myable**? À la sortie, vous trouverez un kiosque de vote et quatre séries de cartons, de couleurs différentes, portant un code facilement identifiable:

EXCELLENT



BON



PASSABLE



MÉDIOCRE



Prenez un carton, glissez-le dans la boîte et le tour est joué! Quelques secondes de votre temps qui nous seront précieuses.

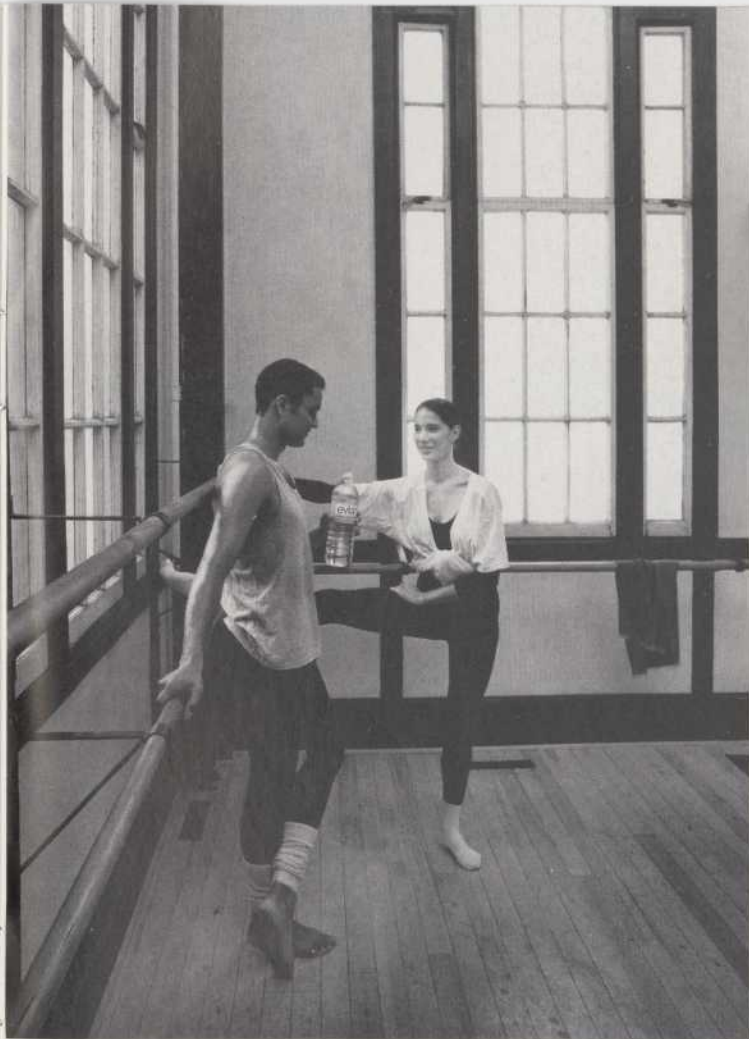
Ma Soirée Théâtre

Le 27 novembre, 300 étudiants du niveau collégial de la région de Montréal assisteront gratuitement à la représentation de **La Charge de l'original épor-myable**.

Cette soirée est rendue possible grâce à la collaboration de: **Bell Canada, Groupe SNC, Hydro-Québec, Imasco** et **Shell Canada Ltée**.

Nous tenons à les remercier de leur contribution au développement et à la promotion des arts du spectacle auprès de nouveaux publics.

PROMOTIF



*Les Alpes françaises
pendant l'entraînement,
Toronto.*

L'eau de source naturelle Evian est filtrée pendant plus de quinze ans à travers les roches glacières des Alpes françaises et acquiert ainsi un équilibre minéral unique. Embouteillée à la source, jamais traitée, l'eau d'Evian est aussi pure et naturelle à travers le Canada qu'au sommet des Alpes françaises.

AUSSI PURE ET NATURELLE ICI QUE LÀ BAS.





LE TRAC

UNE ANGOISSE
IRRAISONNÉE

*Le décor est planté,
tout est au point,
le public est avide.
Mais avant de
foncer sur scène
et de se
métamorphoser,
une fois de plus,
le doute nouera
leurs entrailles et
seule la magie du
théâtre pourra
dissiper leur peur.*

*Alcan est beureuse
de saluer la
passion et le talent
des gens de
théâtre de chez
nous.*

ALCAN.
UNE FORCE
SENSIBLE.

PRO TNM 1990.11.13X